

Twiddy

9336 TWIDDY 15 m
9337 TWIDDY 25 m

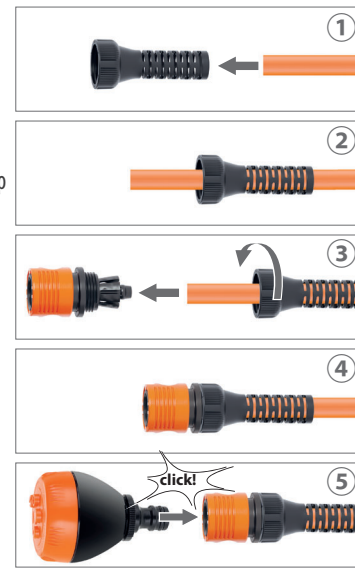


claber

IT Contenuto della confezione
UK Contents
FR Compris dans l'emballage
ES Contenido del embalaje
DE Packungsinhalt
PT Conteúdo da embalagem
GR Περιεχόμενο της συσκευασίας
HR Sadržaj pakiranja
PL Zawartość opakowania
CH 包装内含物
DK Pakkens indhold
RU Содержание упаковки
SLO Vsebina pakiranja
CZ Obsah balení



IT Come montare gli accessori
UK How to fit the accessories
FR Comment monter les accessoires
ES Cómo montar los accesorios
DE Montage des Zubehörs
PT Como montar os acessórios
GR Πώς θα συναρμολογήσετε τα αξεσουάρ
HR Kako postaviti dodatnu opremu
PL Sposób montażu akcesoriów
CH 如何安裝附件
DK Sådan monteres tilbehøret
RU Как монтировать дополнительные принадлежности
SLO Kako namestiti dodatke
CZ Postup montáže příslušenství



① GUIDA ALL'USO E MANUTENZIONE

Grazie per aver acquistato TWIDDY: seguite questi consigli per utilizzarlo al meglio e mantenerlo a lungo.

- TWIDDY si allunga con il passaggio dell'acqua in pressione idrica domestica (3 bar) di circa due volte la sua lunghezza originaria dopo alcuni utilizzi. Se il vostro impianto domestico non raggiunge questa pressione è probabile che TWIDDY non si allunghi come previsto;
- in questo caso è possibile favorire l'allungamento di TWIDDY distendendolo con le mani per tutta la lunghezza del tubo, con l'acqua all'interno;
- le dimensioni di allungamento e ritiro di TWIDDY possono variare dopo alcuni utilizzi, in base alla pressione dell'acqua, alla temperatura e alla frequenza d'uso.

Raccomandazioni d'uso:

- prima dell'utilizzo iniziale, lasciare in pressione il tubo per alcuni minuti;
- svuotare completamente TWIDDY dopo l'uso, chiudendo il rubinetto e aprendo il flusso della lancia;
- evitare il contatto con superfici appuntite o taglienti;
- non adatto all'utilizzo con carrelli avvolgitubo, irrigatori, pompe e idropulitrici.

Per maggiori dettagli, visitate il sito www.claber.com

② USE AND MAINTENANCE GUIDE

Thank you for purchasing TWIDDY. Please follow these recommendations to get the most out of your product and maximise its life.

- TWIDDY extends as water flows through it at normal domestic-water pressure (3 bar). It reaches around twice its original length after a few uses. If your household system does not reach this pressure level, TWIDDY might not extend as stated;
- If this is the case, with water in the hose, use your hands to gently pull the TWIDDY hose along its full length;
- The product length when fully extended or retracted may vary after a few uses, depending on the water pressure, temperature and frequency of use.

Recommendations for use:

- before using the hose for the first time, leave it under pressure for a few minutes;
- fully empty TWIDDY after use by turning off the tap and opening the spray nozzle;
- avoid contact with sharp surfaces or ends that could damage the hose;
- not suitable for use with hose reel carts, sprinklers, pumps or pressure washers.

For more information, go to our website www.claber.com

③ GUIDE POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN

Merci d'avoir acheté TWIDDY : suivez ces conseils pour l'utiliser au mieux et en préserver les fonctionnalités longtemps.

- TWIDDY s'allonge avec le passage de l'eau sous pression hydrique domestique (3 bar) d'environ deux fois sa longueur d'origine après quelques utilisations. Si votre installation domestique n'atteint pas cette pression, il est probable que TWIDDY ne s'allonge pas comme prévu ;
- Le cas échéant, il est possible de favoriser l'allongement de TWIDDY en l'étendant avec les mains sur toute la longueur du tuyau, avec l'eau à l'intérieur ;
- Les dimensions d'allongement et de retrait de TWIDDY peuvent varier après quelques utilisations, en fonction de la pression de l'eau, de la température et de la fréquence d'utilisation.

Recommandations d'utilisation :

- avant son utilisation initiale, laisser sous pression le tuyau pendant quelques minutes ;
- vider complètement TWIDDY après l'utilisation, en fermant le robinet et en ouvrant le flux de la lance ;
- éviter le contact avec des surfaces ou des extrémités pointues pouvant endommager la structure ;
- non adapté à l'utilisation avec des dévidoirs, des arroseurs, des pompes et des nettoyeurs à haute pression.

Pour plus de détails, visitez le site www.claber.com

④ GUÍA DE USO Y MANTENIMIENTO

Gracias por adquirir la manguera TWIDDY: siga estos consejos para utilizarla correctamente y preservar su funcionamiento durante mucho tiempo.

- TWIDDY se alarga al pasar el agua con la presión de la red doméstica (3 bar) hasta duplicar aproximadamente su longitud original tras algunos usos. Si su instalación doméstica no alcanza esta presión, es probable que TWIDDY no se alargue en la medida prevista;
- en tal caso, se puede favorecer el alargamiento de TWIDDY extendiéndola a mano en toda la longitud de la manguera, con agua en su interior;
- las medidas de extensión y retracción de TWIDDY pueden variar al cabo de unos cuantos usos, dependiendo de la presión del agua, la temperatura y la frecuencia de uso.

Recomendaciones de uso:

- antes del primer uso, deje la manguera a presión durante unos minutos;
- vacíe por completo la manguera TWIDDY después de utilizarla, cerrando el grifo y abriendo el flujo de la lanza;
- evite el contacto con superficies o extremos afilados/puntiagudos que puedan dañar su estructura;
- no es adecuada para uso con carros portamanguera, aspersores, bombas e hidrolimpiadoras.

Para más detalles, visite la web www.claber.com

⑤ GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Vielen Dank dafür, dass Sie TWIDDY erworben haben: Befolgen Sie die folgenden Anweisungen und Ratschläge, um ihn optimal zu verwenden und seine Funktionen langfristig zu erhalten.

- TWIDDY streckt sich nach einigen Anwendungen bei Durchfluss von Wasser mit normalem Druck (3 bar) um etwa zwei Mal seiner ursprünglichen Länge. Wenn Ihre häusliche Anlage diesen Druck nicht erreicht, wird sich TWIDDY voraussichtlich nicht wie vorgesehen strecken.
- In diesem Fall kann das Strecken von TWIDDY gefördert werden, indem Sie den mit Wasser gefüllten Schlauch entlang seiner gesamten Länge mit den Händen auseinander ziehen;
- Wie stark sich TWIDDY streckt und wieder zusammenzieht kann je nach Wasserdruck, Temperatur und Gebrauchshäufigkeit variieren.

Hinweise zum Gebrauch:

- den Schlauch vor der ersten Verwendung einige Minuten unter Druck lassen;
- entleeren Sie TWIDDY nach dem Gebrauch vollständig, indem Sie den Wasserhahn schließen und den Fluss der Spritze öffnen;
- den Kontakt mit Oberflächen oder spitzen Gegenständen vermeiden, die seine Struktur beschädigen können;
- nicht geeignet für den Gebrauch mit Schlauchwagen, Regnern, Pumpen und Hochdruckreinigern.

Weitere Informationen finden Sie auf der Website www.claber.com

⑥ GUIA DE USO E MANUTENÇÃO

Obrigado por ter comprado TWIDDY: siga estes conselhos para a utilizar da melhor forma e preservar a sua funcionalidade por muito tempo.

- TWIDDY estica-se sozinha cerca de duas vezes o seu comprimento original, com a passagem da água com a pressão doméstica normal (3 BAR) após algumas utilizações. Se o seu sistema doméstico não alcançar esta pressão é provável que TWIDDY não se estique como previsto;
- Neste caso é possível facilitar o alongamento de TWIDDY estendendo-a com as mãos em todo o comprimento da mangueira, com a água no seu interior;
- As medidas do esticamento e encolhimento de TWIDDY podem variar após algumas utilizações, de acordo com a pressão da água, a temperatura e a frequência do uso.

Recomendações de uso:

- antes da primeira utilização, deixe a mangueira sob pressão por alguns minutos;
- esvazie completamente TWIDDY após o uso, fechando a torneira e abrindo o fluxo da agulheta;
- evite o contacto com superfícies ou extremidades pontiagudas que possam danificar a estrutura;
- não adequada para uso com enroladores de mangueira com rodas, aspersores, bombas e lavadoras de pressão.

Para obter mais informações, visite o site www.claber.com

⑦ ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Ευχαριστούμε που αγοράσατε το TWIDDY: ακολουθήστε αυτές τις συμβουλές για την όσο το δυνατόν καλύτερη χρήση του και τη διατήρηση της λειτουργικότητάς του για μεγάλο χρονικό διάστημα.

- Το TWIDDY επεκτείνεται περίπου δύο φορές το αρχικό του μήκος μετά από μερικές χρήσεις, καθώς διέρχεται το νερό με την υδατική πίεση οικιακής χρήσης (3 bar). Εάν η οικιακή σας εγκατάσταση δεν φθάνει αυτήν την πίεση είναι πιθανόν το TWIDDY να μην επιμηκυνθεί όπως προβλέπεται·
- Σ' αυτήν την περίπτωση είναι δυνατόν να βοηθήσετε την επιμήκυνση του TWIDDY απλώνοντάς το με τα χέρια σε όλο το μήκος του σωλήνα, με το νερό στο εσωτερικό του·
- Οι διαστάσεις επιμήκυνσης και μαζέματος του TWIDDY μπορούν να αλλάξουν μετά από μερικές χρήσεις, ανάλογα με την πίεση του νερού, τη θερμοκρασία και τη συχνότητα χρήσης.

Συνιστώμενες οδηγίες χρήσης:

- πριν από την αρχική χρήση, αφήστε τον σωλήνα με πίεση για μερικά λεπτά·
- εκκενώστε πλήρως το TWIDDY μετά τη χρήση, κλείνοντας τη βρύση και ανοίγοντας τη ροή του εκτοξευτήρα·
- αποφύγετε την επαφή με αιχμηρές επιφάνειες ή άκρα που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιά στην κατασκευή του·
- όχι κατάλληλο για τη χρήση με καρούλια λάστιχου, ποτιστικά, αντλίες και πλυστικά μηχανήματα.

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.claber.com

HR VODIČ ZA UPORABU I ODRŽAVANJE

Hvala vam što se kupili crijevo TWIDDY: pridržavajte se ovih savjeta da biste se njime koristili na najbolji mogući način i zajamčili njegov dugotrajn rad.

- TWIDDY se prolaskom vode pod kućnim tlakom (3 bar) rasteže za otprilike dvostruko više od izvorne duljine nakon nekoliko upotreba. Ako vaš domaći sustav ne dosegne ovaj tlak, vjerojatno je da se TWIDDY ne rasteže prema očekivanjima;
- U ovom slučaju moguće je produžiti TWIDDY tako da ga raširite rukama duž cijele dužine cijevi, s vodom unutra;
- Dimenzije produživanja i povlačenja crijeva TWIDDY mogu se razlikovati nakon nekoliko uporaba ovisno o tlaku vode, temperaturi i učestalosti uporabe.

Preporuke za uporabu:

- prije početne uporabe ostavite crijevo pod tlakom nekoliko minuta
- potpuno ispraznite TWIDDY nakon upotrebe, zatvaranjem slavine i otvaranjem protoka cijevi;
- izbjegavajte doticaj s oštrim površinama ili krajevima kojima se može oštetiti konstrukcija crijeva
- nije za upotrebu s kolicima za namatanje crijeva, prskalicama, pumpama i visokotlačnim peraćima.

Za više pojedinosti posjetite mrežno mjesto www.claber.com

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

Dziękujemy za zakup produktu TWIDDY: postępuj zgodnie z tymi wskazówkami, aby korzystać z niego w jak najlepszy sposób i zachować jego sprawność przez długi czas.

- TWIDDY rozciąga się, gdy przepływa przez niego woda pod normalnym ciśnieniem domowym (3 bary), podwajając swoją pierwotną długość po kilku użyciach. Jeśli instalacja domowa nie osiąga wskazanego ciśnienia, prawdopodobnie TWIDDY nie rozciągnie się w przewidziany sposób;
- W takim przypadku można pomóc w wydłużeniu węża TWIDDY, rozciągając go rękami na całej długości, z wodą w środku;
- Wymiary TWIDDY po rozciągnięciu i skurczeniu mogą się różnić po kilku użyciach, w zależności od ciśnienia wody, temperatury i częstotliwości użytkowania.

Zalecenia dotyczące użytkowania:

- przed pierwszym użyciem pozostawić wąż pod ciśnieniem na kilka minut;
- po użyciu opróżnić całkowicie TWIDDY, zamykając kran i otwierając przepływ lancy;
- unikać kontaktu z ostrymi powierzchniami lub końcówkami, które mogłyby spowodować uszkodzenie;
- nie nadaje się do stosowania z bębniem do nawijania węży, zraszaczami, pompami i myjkami ciśnieniowymi.

Więcej informacji można znaleźć na stronie www.claber.com

CH 使用与保养指南

感谢您购买TWIDDY: 请遵循下列建议, 以便正确使用本产品并保证其功能长期有效。

- 当水以家用水压 (3巴) 的经过管道时, 在使用几次后, TWIDDY可伸展到原始长度的两倍左右。如果您的家用系统没有达到这个压力, 那么TWIDDY可能不会像预期的那样伸展;
- 在这种情况下, 可以在管道内加水, 并在其整个长度上进行拉伸, 从而使TWIDDY伸展;
- 使用几次之后, TWIDDY的伸缩范围可能会发生变化, 这取决于水压、温度和使用频率。

使用建议:

- 初次使用前, 将水管在高压条件下放置几分钟;
- 使用后, 将TWIDDY完全排空, 关闭水龙头并打开喷枪流量开关;
- 避免接触尖锐表面或尖端, 以免损坏水管结构;
- 不适合与水管车、洒水器、泵和压力清洗机一起使用。

如需了解更多细节, 请访问网站 www.claber.com

DK BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING

Tak fordi du købte TWIDDY: Følg disse råd for at bruge den bedst muligt og bevare dens funktionalitet i lang tid.

- TWIDDY forlænges under passagen af vand under tryk (3 bar) til ca. det dobbelte af den oprindelige længde, når den har været brugt nogle gange. Hvis dit husholdningssystem ikke når op på dette tryk, er det sandsynligt, at TWIDDY ikke forlænges som forventet;
- I dette tilfælde kan man øge forlængelsen af TWIDDY ved at strække den ud med hænderne i hele slangens længde med vand inden;
- TWIDDY's forlængelses- og indtrækningsmål kan variere efter nogle få anvendelser, afhængigt af vandtryk, temperatur og anvendeshyppighed.

Anbefalinger til brug:

- Før første brug skal slangen være under tryk i et par minutter;
- Tøm TWIDDY fuldstændigt efter brug ved at lukke for vandhanen og åbne for lansens flow;
- Undgå kontakt med skarpe overflader eller ender, der kan beskadige strukturen;
- Ikke egnet til brug med slangevogne, sprinklere, pumper og højtryksrensere.

Du kan finde flere oplysninger på websiden www.claber.com

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим Вас за покупку TWIDDY: следуйте этим советам, чтобы использовать его наилучшим образом и сохранить функциональность в течение длительного времени.

- После нескольких использований TWIDDY удлиняется при прохождении воды под гидравлическим давлением бытовой сети (3 бар) примерно в два раза по сравнению с его первоначальной длиной. Если ваша домашняя сеть не достигает этого давления, вероятно, TWIDDY не растянется, как предполагается;
- В этом случае вы можете способствовать растяжению TWIDDY, вытягивая его руками по всей длине трубы с водой внутри;
- Размеры удлинения и сворачивания TWIDDY могут варьироваться после нескольких использований, в зависимости от давления воды, температуры и частоты использования.

Рекомендации по использованию:

- перед первым использованием оставьте шланг под давлением на несколько минут;
- полностью опорожните TWIDDY после использования, закрывая кран и открывая поток ствола;
- избегайте контакта с острыми поверхностями или концами, которые могут нанести повреждение его структуре;
- не подходит для использования с тележками для шлангов, разбрызгивателями, насосами и моечными аппаратами высокого давления.

Для получения более подробной информации смотрите веб-сайт www.claber.com

SLO NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE

Zahvaljujemo se vam za nakup izdelka TWIDDY: da ga boste lahko čim bolj uporabljali in ohranili njegovo funkcionalnost, upoštevajte naslednje nasvete.

- TWIDDY se po nekajkratni uporabi s prehodom gospodinjske vode pod vodnim tlakom (3 bari) raztegne za približno dvakratno prvotno dolžino. Če vaš domači sistem ne doseže tega tlaka, se TWIDDY verjetno ne bo raztegnil kot je predvideno;
- V tem primeru je mogoče TWIDDY raztegniti tako, da ga z rokami razporedite po celotni dolžini cevi, z vodo v notranjosti;
- Raztezek in krčenje cevi TWIDDY se lahko po nekajkratni uporabi spremenita, odvisno od vodnega tlaka, temperature in pogostosti uporabe.

Priporočila za uporabo:

- pred prvo uporabo naj bo cev nekaj minut pod pritiskom;
- TWIDDY po uporabi popolnoma izpraznite, tako da zaprete pipo in odprete pretok brizgalke;
- preprečite stik cevi z ostrimi površinami ali izboklinami, ki bi jo lahko poškodovale;
- ni primeren za uporabo z vozički za navijanje cevi, namakalniki, črpalkami in visokotlačnimi čistilniki.

Za več podrobnosti obiščite spletno stran www.claber.com

CZ PŘÍRUČKA K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

Děkujeme, že jste si zakoupili TWIDDY: dodržujte tyto rady, abyste jej co nejlépe využili a zachovali jeho funkčnost po dlouhou dobu.

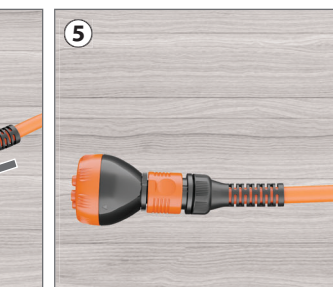
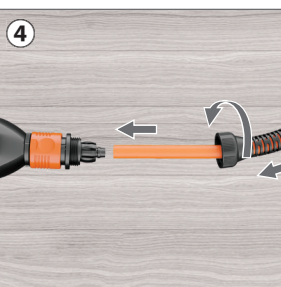
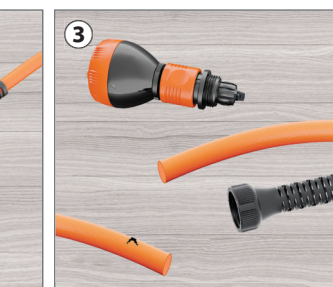
- Hadice TWIDDY se po několika použití s průtokem vody pod tlakem ve vodovodní síti (3 bary) prodlouží přibližně na dvojnásobek své původní délky. Není-li ve vaší vodovodní síti této hodnoty tlaku dosaženo, je pravděpodobné, že se TWIDDY neprodlouží podle očekávání;
- V takovém případě je možné podpořit prodloužení hadice TWIDDY tak, že se hadice s vodou uvnitř natáhne rukama po celé délce;
- Rozměry prodloužení a smrštění TWIDDY se mohou po několika použití lišit v závislosti na tlaku vody, teplotě a četnosti používání.

Doporučení k použití:

- před prvním použitím nechte hadici několik minut pod tlakem;
- po použití hadici TWIDDY zcela vyprázdněte uzavřením kohoutku a otevřením průtoku tryskou;
- vyhněte se kontaktu s ostrými povrchy nebo konci, které by mohly poškodit konstrukci;
- nevhodné pro použití s hadicovými vozíky, postřikovači, čerpadly a vysokotlačnými čističi.

Další podrobnosti naleznete na webu www.claber.com

IT Come riparare il tubo
Uk How to repair your hose
FR Comment réparer le tuyau
ES Cómo reparar la manguera
DE So reparieren sie den schlauch
PT Como reparar a mangueira
GR Πως επισκευάζεται ο σωλήνας
HR Kako popraviti crijevo
PL Jak naprawić wąż
CH 如何修复水管
DK Sådan reparerer du slangen
RU Как произвести ремонт шланга
SLO Kako popraviti cev
CZ Jak hadici opravit



info



claber

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193

info@claber.com - www.claber.com

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.